

## WIR SIND DIE MODERNISIERER

Bei uns finden Sie alle modernen Baustoffe für  
Renovierung, Sanierung und Modernisierung.

**EH HASSELBRING**  
meineBAUFACHZENTRUM

Ernst Hasselbring GmbH & Co. KG

21684 Stade  
Klosteracker Damm 12-14  
Tel. (0 41 41) 527-0  
Fax (0 41 41) 527-105  
www.hasselbring.de

21614 Buxtehude  
Ostmoorweg 41-43  
Tel. (0 41 61) 717-0  
Fax (0 41 61) 717-105  
info@hasselbring.de

# Bützflether Handball Blatt



Sonnabend, 17.05.2014

Die Zeitschrift des Handball-Fördervereins

Nr. 17 / Jg. 16

## Heimspiele in Bützflëth

**Samstag, 17.05.2014**

**mJB Landesliga-Relegation**

10:00 BüDro : Lüneburg

11:10 SVGO : Findorff

12:40 Lüneburg : SVGO

13:50 Findorff : BüDro

15:20 Lüneburg : Findorff

16:30 BüDro : SVGO

18:00 Landesliga-Relegation

mJC : Neu Wulmstorf

**Sonntag, 18.05.2014**

16:00 Landesliga-Relegation

wJC : Komet Arsten



Foto: I. Tiessen-Franke

Noch gibt es eine kleine Chande für unsere wJC, den Sprung in die Landesliga zu schaffen

## Relegations-Turnier

Alle unsere Mannschaften haben ihre Punktspiele absolviert. Der Blick ist auf die nächste Saison gerichtet.

Einige unsere Jugend-Leistungsmannschaften stecken in den Relegationsspielen zur Landesliga. An diesem Samstag haben wir das mJB-Turnier in eigener Halle und auch die mJC und die wJC tragen ihre

letzten Landesliga-Qualifikationsspiele vor eigenem Publikum aus.

Einen Blick zurück auf die vergangenen Wochen und Monate wollen wir aber doch tun. Am Sonntag, den 18. Mai um 14:00 Uhr will sich die HSG BüDro bei allen bedanken, die zum Gelingen der Saison beigetragen haben. Außerdem wollen

wir noch einmal die Mannschaften feiern, die sportlich besondere Erfolge verbuchen konnten.

Das nächste  
Handball Blatt  
erscheint am

**07.06.2014**

## Tag der Ehrungen

**Sonntag, 18.05.2014**

**14:00 Uhr**

Sportzentrum Bützflëth

## Optimale Lösungen

**NDB – eine starke Unternehmensgruppe**  
an den Standorten Stade, Schwerin, Berlin und  
Malmö. Seit Jahrzehnten sind wir auf vielen  
Feldern der Bauausführung und der Elektrotechnik  
zu Hause.

**Kompetente Planung und fachgerechte  
Installation – alles aus einer Hand!**



**NDB TECHNISCHE SYSTEME**

Robert-Bosch-Str. 11 · 21684 Stade  
Tel.: 04141 523-01 · Fax: 04141 53599-0  
E-Mail: info@ndb.de

LEISTUNG AUF DER GANZEN LINIE

www.ndb.de



## StadeNaturWatt

Natur Pur aus der Steckdose –  
100% CO<sub>2</sub>-frei und  
100% klimafreundlich!

**Eine saubere Sache!**

NaturWatt Strom wird zu 100%  
aus erneuerbaren Energie-  
quellen erzeugt. Bei der  
Produktion fallen garantiert  
keine CO<sub>2</sub>-Emissionen und  
kein radioaktiver Abfall an.



[www.stadtwerke-stade.de](http://www.stadtwerke-stade.de)

 **Stadtwerke Stade**  
Ihr Energiebündel vor Ort

**Zehn Jahre RAG**

# Festungstage Grauerort

17.–18.5.2014 ab 10 Uhr

- historische Mode und Uniformen
- historischer Handwerkermarkt
- Soldatenalltag um 1880
- Empfang Kaiser Wilhelm I
- Sonntagskonzert Musikzug Elm
- Spielzeugausstellung
- historische Feuerwehr
- Kanonenschießen

*Wer weiß ob wir  
uns wiedersehen!*

Festung Grauerort · Schanzenstraße · 21683 Abenfleth

[www.festungstage.de](http://www.festungstage.de)

# ERFAHRUNG

AOS IN STADE – Vier Jahrzehnte  
Produktion und Entwicklung.



Stark für Stade

Aluminium Oxid Stade GmbH  
Postfach 2269 · 21662 Stade  
[www.aos-stade.de](http://www.aos-stade.de)

**AOS**  
aluminiumoxid

## Tod im Freibad

Keine Angst! Wenn Sie am 21. Mai zum Wohlfühlabend in das Bützflether Freibad gehen, müssen Sie nicht um Ihr Leben fürchten. Sie werden nicht in der Umkleidekabine hinterücks gemeuchelt, im Springerbecken in die Tiefe gezogen oder durch unliebsame Beimengungen in einem Durstlöscher ins Jenseits befördert. An diesem Abend sorgen Renate Kiekebusch und Hedi Büttner zwar für die kriminalistischen Akzente - aber literarisch. Die Reihe der Wohlfühlabende startet - aufgrund der hohen Resonanz im letzten Jahr - mit einem Leseabend. Um 19 Uhr versprechen Renate Kiekebusch und Hedi Büttner mörderische

Geschichten auf platt- und hochdeutsch. Die Krimis der beiden spielen in und um Klüntenmoor, dem fiktiven Landkreis Groot Düvelsfleth. Dort bemüht sich Kommissar Oskar Flachmann mit seiner Assistentin grundsätzlich vergeblich um Aufklärung der Fälle. Die drei Witwen Erna, Gerda und Käthe, die alle ihre Männer auf „so'n beten appeldwatsche Ort“ verloren haben, treiben dort ihr „Unwesen“ und helfen bei der Aufklärung. Neugierig geworden? Dann sollten Sie unbedingt den spannenden und gleichzeitig heiteren Geschichten von Renate Kiekebusch und Hedi Büttner lauschen. (Bericht: I. Hellmick)

## Welttag des Buches

Zur Bücherparty am Welttag des Buches hatten Sabine Petersen bzw. die „Buchschenker“ gut 60 Lesefreunde in die Ortsbücherei eingeladen. Bei dieser bundesweiten UNESCO-Veranstaltung werden „Büchertüten“ verteilt, die die „Buchschenker“ an die von ihnen eingeladenen Gäste übergeben. Sinn der Aktion ist es, neue Leser für das Buch zu interessieren. Die 16 (!) Bützflether Buchschenker(innen) hatten sich zuvor über die Ortsbücherei beworben und wurden per Los ermittelt. Bundesweit wurden 20.000 Buchschenkerpakete verteilt, jeweils 10 Bücher pro Schenker. „Diese Buchtitel werden kostenfrei von den Ver-

lagen zur Verfügung gestellt, die Autoren verzichten auf ihr Honorar“ erläuterte Heidi Rieger als Lesepatin der Bücherei. Anita Kuhnke aus dem Vorstandsbüro der Bürgermeisterin betonte den hohen Stellenwert des Buches gerade als Gegenpol gegenüber den neuen Medien wie facebook und Internet. Nach den einleitenden Worten und dem Grußwort durch Ortsbürgermeister Sönke Hartlef konnten sich die Gäste sowohl an mitgebrachten köstlichen Speisen und Getränken „laben“, als auch – noch wichtiger – sich über die Bücher und deren Inhalte fachkundig austauschen. Ein gelungener Abend  
Peter W. Schneiderei

## Familiengottesdienst am Pfingstmontag

In unserer Kirchengemeinde hat ein neues Angebot von Kirche mit Kindern begonnen. Ein Ziel ist es, an den kirchlichen Feiertagen Ostern, Pfingsten und Weihnachten, jeweils am 2.

Feiertag gemeinsam Familiengottesdienste zu feiern. Am Pfingstmontag, d. 9. Juni um 11.00 Uhr sind alle Eltern mit ihren Kindern im Kindergarten- und Grundschulalter

zu einem Familiengottesdienst in die St. Nicolai Kirche herzlich eingeladen, um miteinander den Geburtstag der Kirche zu feiern.  
Info: Ev. Kirchengemeinde

## Public Viewing

Die Feuerwehr wird in der Fahrzeughalle Public Viewing der deutschen WM-Gruppenspiele anbieten. Termine: Mo. 16.06. 18:00 Uhr; Sa. 21.06. 21:00 Uhr; Do. 26.06.; 18:00 Uhr

## Der Bützflether Veranstaltungskalender im Handball Blatt

Datum	Uhrzeit	Veranstaltung	Veranstalter	Ort
17.05.	07:00	Freibad-Eröffnung	Trägerverein Freibad	Freibad
17.05.	10:00	Festungstage „Kaisers Zeiten“ (bis 17:00 Uhr)	RAG(ReservistenAG)	Festung Grauerort
17.05.	16:00	Handball Landesliga-Relegation	HSG BüDro	Sportzentrum
18.05.	10:00	Festungstage „Kaisers Zeiten“ (bis 16:00 Uhr)	RAG(ReservistenAG)	Festung Grauerort
18.05.	14:00	Tag der Ehrungen	HSG BüDro	Sportzentrum
18.05.	16:00	Handball Landesliga-Relegation	HSG BüDro	Sportzentrum
21.05.	19:00	Wohlfühlabend	Trägerverein Freibad	Freibad
22.05.	16:00	Blutspenden (bis 20:00 Uhr)	DRK-Ortsverein Bützfleth	DGH
23.05.	07:00	Tagesausflug	SoVD/ Bürgerverein Bützfleth	
29.05.	10:00	Himmelfahrtsgottesdienst mit Taufe	Kirchengemeinde	Hof Witt, Flethstraße 5
03.06.	19:30	Mitgliederversammlung	FV „Kita und Schule“	Kita Bützfleth
16.06.	18:00	Public Viewing Fußball WM	Feuerwehr	Fahrzeughalle Obstmarschenweg
18.06.	18:00	Ortsratssitzung	Ortsrat	Dorfgemeinschaftshaus
21.06.	21:00	Public Viewing Fußball WM	Feuerwehr	Fahrzeughalle Obstmarschenweg



**Wiesner**

... einfach gut einkaufen

**Obstmarschenweg 297**

**21683 Bützfleth**

- Gardinen
- Polsterei
- Textile Bodenbeläge
- Sonnenschutz
- Autoinnenausstattung

**Rohne Decoration**

Deichstraße 2  
21683 Stade-Bützfleth  
Telefon 0 41 46 - 3 02  
www.Rohne-Decoration.de

**Rohne Decoration**





## 2. Damen schaffen das Double

Nach der Meisterschaft konnte unsere 2. Damenmannschaft auch das Kreispokalfinale für sich entscheiden. Am Tag des Handballs in Zeven eroberten sie sich die begehrte Trophäe. Gegen Vizemeister VFL Horneburg 2 gelang der Mannschaft um Daniel Fehse und Florian Jungclaus in einer kampfbetonten Begegnung mit 23:15 ein deutlicher Erfolg. Nervös begannen unsere Damen das Finale. Technische Fehler und vergebene Torchancen spielten dem Gegner in die Karten. 6:4 für Horneburg hieß es Mitte der ersten Hälfte. Nur die guten Paraden von Sarah v. Holt bewahrten unser Team vor noch größerem Rückstand. Mit der Einwechslung von Madlen Gooßen gewann die Abwehr an



Stabilität und auch in der Offensive gelang nun mehr. Unsere Mannschaft glich aus und übernahm dauerhaft die Führung. Mit 11:8 ging es in die Halbzeit. Zwar lief der Angriff zu Beginn

der zweiten Hälfte immer noch nicht rund, wurden weiter viele Chancen vergeben, mit zunehmender Spieldauer konnten sich unsere Damen aber immer besser in Szene setzen. Nun lief

auch unsere stärkste Waffe, der Gegenstoß, meist über Sadet Köprülü, erfolgreich. Bei Horneburg ließen nun die Kräfte nach, während unsere Damen gerade in den letzten Minuten noch einmal richtig zulegen und nach 5 Toren in Folge einen überzeugenden Sieg feiern konnten. Wenn schon die Meisterschaft ohne Niederlage ein Novum und Erfolg war, der Pokalgewinn war nun das absolute Sahnehäubchen auf eine glänzende Saison.

Die Tore erzielten: Karina Patjens 1, Yvonne Mai 4, Esra Gökce, Stefanie Horwege 2, Kerstin Schneider 1, Stina Umland 1, Madlen Gooßen 3, Sadet Köprülü 6, Gesa Rusch 2, Ines Lau 2.

Bericht: Rudolf Ohm

## Zum Saisonabschluss ein Derby-Sieg

Unsere Damen begannen mit Toren im Minutentakt. Ballgewinne wegen technischer Fehler der Gegner wurden zu schnellen Treffern genutzt (3:0). Mit dem vierten Tor taten sich die Spielerinnen allerdings schwer. Erst nach sechs erfolglosen Versuchen erzielte schließlich Bettina Martens per Tempogegenstoß das 4:1. Die Gäste schlossen zu oft ungenau oder zu harmlos ab. Auch wenn die Trefferquote unserer Da-

men nachließ, bauten sie ihren Vorsprung aus. In der 12. Minute beim 7:2 nahm Horneburgs Trainer eine Auszeit. In der Abwehr setzte sich seine Mannschaft anschließend beherzter zur Wehr. So unter Druck schlichen sich in den Angriff unserer Damen Fehler und Ungenauigkeiten ein. Horneburg entdeckte für sich das Tempospiel und verkürzte auf 8:6. Der Gegner wurde in der Deckung sicherer und im gleichen Ma-

ße nahm bei unseren Damen im Angriff die Ratlosigkeit zu. Dennis Halmke nahm die Auszeit. Katharina Hagemann beendete anschließend die torlose BüDro-Zeit und es entwickelte sich ein ausgeglichenes, durchaus sehenswertes Spiel, das allerdings in der Schlussphase vor der Pause verflachte. Mit dem 13:8 wurden die Seiten gewechselt.

Auch im 2. Durchgang wurde zunächst flott gespielt. Beide

Teams hatten viele Chancen, Horneburg nutzte sie allerdings besser und verkürzte. Dann wandelte sich das Spiel zum Markt der verpassten Möglichkeiten. Unsere Damen verteidigten ihre 4 - 5 Tore-Führung. In der Schlussphase verließ die Gäste der Optimismus, dieses Spiel noch drehen zu können. Die Partie endete mit einem verdienten und deutlichen 27:20 Sieg für unsere Damen.

## „Tschüss und alles Gute für Deine Zukunft!“

Schon sehr zeitig während der laufenden Saison hatte die HSG BüDro die Trainerfrage der 1. Damenmannschaft geklärt. Die

gute Nachricht hieß: Ralf Böhme bleibt uns erhalten. Aber manchmal kommen die Dinge dann leider doch anders als zu-

nächst von den Beteiligten geplant und gewünscht.

Ralf Böhme hat den Schleudersitz als „Vereinstrainer“ verlas-

sen. Er nahm das Angebot wahr und wechselt als hauptamtlicher Sportlehrer an das Sportgymnasium Neubrandenburg. .

## Versöhnlicher Saisonabschluss der männlichen A-Jugend

Im letzten Saisonspiel zeigten sich unsere Jungs hellwach. Schnell wurde durch Leif, Janes und Florian eine 4:1 Führung herausgespielt. Plesse schien uns, wie im Hinspiel bereits erlebt, zu liegen. Doch beim 8:4 schien uns jemand den Stecker gezogen zu haben. Matthias Friedrich hörte auf, das Spiel zu leiten und der Rest der Truppe strahlte absolut keine Torgefahr aus. So fiel zwischen der 10. und 25. Minuten lediglich ein Tor für uns. Die Gäste nutzten unsere Verunsicherung

und gingen 9:8 in Führung. Diese wurde weiter auf 12:9 ausgebaut. Zum Glück zeigten Niklas und Flo Charakter und retten uns mit ihren Toren mit 13:15 in die Pause.

In der zweiten Halbzeit wollten wir unsere Deckung deutlich defensiver spielen. Dies schienen jedoch nicht alle verstanden zu haben. Zwar konnten wir im Angriff wieder Akzente setzen, in der Deckung gab es jedoch keine Absprachen, sodass die unter Plesseburg beheimateten Gäste über den Kreis und die

Außen weiter zum Erfolg kamen. Als auf der Anzeigentafel ein 15:19 zu lesen war beschlossen wir von der Bank lautstark zu helfen. Dies sollte, auch danke einer doppelten Zeitstrafe Früchte tragen. Binnen 8 Minuten, wurde das Spiel gedreht. Als dann noch der bärenstarke Kreisläufer Hauke Lapschies wegen der dritten Zeitstrafe seinen Platz räumen musste zogen wir auf 26:21 davon.

Die Trommler machten ordentlich Stimmung und ließen so den Saisonklang doch noch

zu einem Highlight werden. In der dritten Halbzeit zeigten wir dann unsere wahre Konditionsstärke.

Die Saison schlossen wir als Vierter ab. Dieser Platz würde uns berechtigen, die Qualifikation zur Bundesliga zu spielen. Leider gibt dies die verbleibende Spielerdecke nicht her

Es spielten: Jannik Düe, Niklas Kruse, Robin Schier, Claas Pahl 1, Max Pahl, Nico Dralle, Timo Rathjens 1, Matten Friedrich 2, Florian Krämer 8, Niklas Moje 6, Peer Schmidt, Janes v. Holten 4, Leif Schmidt 8

Bericht: Dirk Schwarz

## wJD1: Vizemeister

Gegen den Topfavoriten Freudenbeck war in der Kreisliga kein Kraut gewachsen, aber danach kam dann schon unsere wJD1. Die Spiele gegen den VfL gingen verloren, in Harfeld leistete sich das Team einen Durchhänger und eine 18:17 Niederlage. Aber die übrigen

Spiele wurden allesamt gewonnen und zwar meist mit einer zweistelligen Tordifferenz. Dass die Gegner auch schon mal weniger als 10 Treffer erzielten, zeigt, dass die Mannschaft auch die Abwehr nicht vernachlässigte. Gratulation zur Vize-Meisterschaft!

## Insa das Multitalent



Eben noch auf dem Tennisplatz das Punktspiel gewonnen, schon geht's von der roten Asche in die Sporthalle. Insa hat mit ihrer D-Jugend ein Punktspiel. Danach ist sie platt an diesem Sonntag. Der Anrufer der Jugendfußballabteilung, doch wieder einmal auszuhelfen, bleibt zum Glück aus.

Insa Horwege ist ein Talent. Talente sind gefragt. Ihre Haupt-sportart ist Handball. Dort beweist sie ihr Talent in der weiblichen D1-Jugend und ist mit ihr Vizemeister der Kreisliga geworden. Noch besser hat sie mit der anderen D-Jugend, der männlichen D1-Jugend abge-

schnitten. Zu Meisterehren ist sie mit der Mannschaft gekommen, Kreismeister ist sie geworden. Insa habe nicht unwesentliche Anteile am Titelgewinn, freut sich D-Jugendtrainer Egmont Bilzhause, froh über ihre beinahe regelmäßige Aushilfe beim personell knapp besetzten Titelträger. Von ihrer eigentlichen Trainerin Ivonne Mai wird Insa Ehrgeiz, Durchsetzungsvermögen, gute handballerische Grundausbildung und eine ordentliche Portion Spielintelligenz bescheinigt. Nicht selbstverständlich für eine Zwölfjährige. Nicht nur im Verein ist ihr Leistungsvermögen auffällig. Insa gehörte zur Kreisauswahlmannschaft, hat sich im Sichtungsturnier der Auswahlmannschaften der Krage für weitere Förderungsmaßnahmen empfohlen. Einmal im Monat fährt sie seitdem zum Training nach Osterholz. In der neuen Saison wird sie maßgeblich in der D-Jugend spielen, ist aber auch im Fokus der C-Jugend, dort trainiert sie auch mit. Als Ausgleichssportart bleibt ihr noch Tennis. Beim Fußball hilft sie noch sporadisch aus. Die Teilnahme am Lauftreff musste sie aufgeben. Die Schule fordert ihr Recht. Bleibt zu hoffen, dass die Lust auf Handball bei Multitalent Insa Horwege noch lange anhält.

Bericht: Rudolf Ohm

## mJB: Landesliga-Relegation

Die B-Jugend-Relegation wird in Turnierform ausgetragen. Rotenburg war der Austragungsort. Bei der Anreise gab es in Folge von Baustellen und Umleitungen Probleme und einige Spieler trafen erst kurz vor Turnierbeginn ein. Die Mannschaft musste auch gleich das erste Spiel des Tages gegen den Ausrichter und späteren Turniersieger bestreiten. Die erste Halbzeit begann nicht so wie man sich das gewünscht hätte. Es fehlte die nötige Konzentration, Spritzigkeit und Dynamik. Da sagt man dann gerne: „Die erste Halbzeit wurde verschlafen.“ Unsere mJB blieb jedenfalls unter ihren Möglichkeiten und zur Pause lag das Team mit 5 Toren hinten. Die Steigerung kam im zweiten Durchgang. Der Rückstand wurde egalisiert. Jetzt zeigte sich wirklich, was in der Mannschaft steckt. Durch einen „Kullerball“ in der letzten Sekunde konnte Rotenburg das Spiel dann aber doch sehr glücklich noch hauchdünn für sich entscheiden.

Die beiden übrigen Spiele gegen Neu Wulmstorf und Grasberg entschied unsere Mannschaft deutlich für sich. Die Abwehr stand sehr kompakt, so dass etwa gegen Grasberg nur 7 Tore zugelassen wurden. Körperlich kann man gut mithalten und auch die Einsatzbereitschaft stimmte.

Trainer Morten Christensen nutzte in den beiden letzten Spielen die Gelegenheit, viel zu wechseln. 14 Spieler gehören zum Kader. Der Kern besteht aus der mJB der vergangenen Saison. Lediglich Marcel Krämer, Adlin Ertugrul und Nicklas Henning kamen aus der C-Jugend dazu. Für das Turnier hatte man den C-Jugend-Torwart Jan Wichern dabei. Er machte seine Sache sehr gut.

Unsere mJB war nach Meinung von Morten Christensen zwar das beste Team des Turniers, kam aber in Folge der Startschwierigkeiten nur auf Platz 2. Weil nur der Turniersieger einen direkten Landesligaplatz erhält, geht es nun in Runde 2 weiter. An diesem Wochenende hat unsere mJB die Chance, in eigener Halle den Einstieg in die Landesliga klar zu machen. Schwierigkeiten mit der Anreise gibt es dann nicht und so sind die Trainer (Morten Christensen aus der abgelaufenen Saison, Uwe Pahl und Anke Stüven für die nächste Saison) und Mannschaft zuversichtlich.

Es spielten: Tobias Gramckow, Orhan Ersoy, Pascal Meger, Matthis Martens, Marten Kahrs, Tom Wichern, Max Reusser, Pascal Stuhr, Niklas Plath, Jonas Ehlers, Kasra Mahmoudi, Adlin Ertugrul, Marcel Krämer, Nicklas Henning, Jan Wichern.

### Spielergebnisse

TuS Rotenburg : HSG Bützfl./Drochtersen	16 : 15
TVV Neu Wulmstorf : HV Grasberg	12 : 13
HSG Bützfl./Drochtersen : TVV Neu Wulmstorf	19 : 13
HV Grasberg : TuS Rotenburg	9 : 21
HSG Bützfl./Drochtersen : HV Grasberg	19 : 7
TuS Rotenburg : TVV Neu Wulmstorf	23 : 12

### Tabelle

1	TuS Rotenburg	3/3	60:36	24	6:0
2	HSG Bützfl./Drochtersen	3/3	53:36	17	4:2
3	HV Grasberg	3/3	29:52	-23	2:4
4	TVV Neu Wulmstorf	3/3	37:55	-18	0:6

## Werner Schneider KG

Flethweg 51, 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146/303 - Fax 04146/341  
e-mail: werner-schneider-kg@t-online.de

### Elektro-Fachbetrieb

Elektroinstallation - Kundendienst - Haushaltsgeräte



SV Dipl.-Ing. Selahattin Gürel  
(Fahrzeugtechnik)  
Alte Dorfstr. 13  
D-21684 Stade

Tel: 04141 / 981651 | Fax: 04141 / 981653 | Mobil: 0171 / 3871812  
E-Mail: info@autoing.de | Web: www.autoing.de



Unfallgutachten | Oldtimerbewertungen | Fahrzeug-Bewertungen



**wJC: Landesliga-Relegation**

Im ersten Spiel gegen Suhrheide spielte die Mannschaft in der 1. Halbzeit einfach ohne Abwehr. Es wurden 18 Treffer kassiert. Im 2. Durchgang wurde das geändert. Der Gegner konnte nur noch 4 Würfe erfolgreich abschließen. Leider erging es unseren Spielerinnen nicht anders. Die Trefferquote sank in den Keller und viele technische Fehler führten zu Ballverlusten. Suhrheide konnte die knappe Halbzeitführung über die Zeit retten.

Gegen Langen gab es über weite Strecken ein ausgeglichenes Spiel. Unsere Mädchen starteten gut, hatten aber kurz vor der Pause einen absoluten Blackout und gerieten mit 5 Toren in Rückstand. Aber man ließ die Köpfe nicht hängen. In der 2. Halbzeit konnte sich die Mannschaft steigern und nicht nur

den Ausgleich schaffen sondern mit 2 Toren in Frontgehen. Ausgerechnet in Überzahl dann wieder der Aussetzer. Langen eroberte die Führung zurück. Beim Abpfiff stand es 27:27. Weil in der Relegation immer ein Sieger feststehen muss, kam es zum 7-Meter-Werfen. Der letzte Ball wurde nicht verwertet.

Es stehen nun noch zwei Spiele aus. Da muss man gegen die favorisierten Teams dieser Relegationsrunde antreten, die bisher eindeutige Siege verbuchten. Trainer Jan Bonneval hat zwar auf dem Papier einen sehr großen Kader zur Verfügung, aber es sind sehr viele Mädchen aus der D-Jugend hochgekommen. Sie müssen sich an die neuen „Kräfteverhältnisse“ erst gewöhnen. Wir drücken dem Team aber die Daumen.

**mJC: Landesliga-Relegation**

Als unsere männliche C-Jugend in der vergangenen Saison die Landesliga-Relegation bestritt, war sie eine junge Mannschaft, die den gegnerischen Teams schon allein körperlich unterlegen war. Ein Blick auf die Spielergebnisse und die Tabelle der bisherigen Quali-Begegnungen zeigt: es hat sich eine ganze Menge getan. Mit Nick Dehde und Moritz Beck auf den Halbpositionen, sowie Jonathan Franke in der Mitte hat Trainer Christian Hinrichs im Angriff einen brandgefährlichen Rückraum. Jonathan hat sich zu einem Spieler mit viel Übersicht entwickelt. Aber auch in der Abwehr ist der Trainer angetan, wie manche Spieler dazugelernt haben. Jonas Badenhagen hat seine Zurückhaltung abgelegt und präsentiert sich sehr einsetzstark. Joris Viemann ist im Tor inzwischen auch ein richtig Guter geworden.

In der Relegation hatte die Mannschaft zunächst Findorff zu Gast. Anfangs herrschte wohl noch ein wenig Unsicherheit. Der Gast hatte passable Rückraumspieler und konnte auch körperlich mithalten. Aber spätestens in der 2. Halbzeit hatten unsere Spieler die Anfangsnervosität abgelegt. Die Abwehr stand stabil, es wurde

schnell nach vorn gespielt, auch die 2. Welle klappte und die Anspiele an den Kreis waren sehenswert. Das 33:13 war auch in der Höhe verdient.

Es folgten zwei Auswärtsspiele. Tarmstedt hat eine sehr junge Mannschaft und war unserer mJC einfach nicht gewachsen. Trainer Christian Hinrichs nutzte die Gelegenheit, um personelle Alternativen zu testen. Auch in Rosengarten sah es nicht viel anders aus. Unsere Mannschaft steht Verlustpunkt frei und mit einer überragenden Tordifferenz an der Tabellenspitze.

Die Landesliga ist dem Team nicht mehr zu nehmen. Aber trotzdem will man am Samstag (17. 05.) in der Bützflether Halle gegen Neu Wulmstorf vor den eigenen Fans zeigen, was man kann. Außerdem geht es nach Meinung des Trainers auch darum, sich ein taktisches Grundgerüst zu erarbeiten, um in Zukunft auch gegen stärkere Gegner erfolgreich bestehen zu können.

In der Relegation spielten bisher: Jonas Bardenhagen; Moritz Beck; Leon Berg; Toke Bube; Tillmann Buchholz; Nick Dehde; Lukas Dölling; Thorben Ehlers; Jonathan Franke; Jonah Grothmann; Ruben Plath, Nico Possel; Moritz Reusser; Sven Siebert; Joris Viemann

**Spielergebnisse**

TuS Komet Arsten : SG Surheide/Schiffd´damm	32 : 22
JSG Altenwalde / Otternd. : TV Langen	30 : 19
SG Surheide/Schiffd´damm : HSG BüDro	22 : 19
SG Surheide/Schiffd´damm : JSG Altenwalde/Otternd	19 : 37
HSG BüDro : TV Langen	27 : 27

**Tabelle**

1	JSG Altenwalde / Otternd.	2/4	67:38	29	4:0
2	TuS Komet Arsten	1/4	32:22	10	2:0
3	SG Surheide/Schiffd´damm	3/4	63:88	-25	2:4
4	TV Langen	2/4	46:57	-11	1:3
5	HSG Bützfl./Drochtersen	2/4	46:49	-3	1:3

**Spielergebnisse**

HSG Bützfleth/Drochtersen : SG Findorff Bremen	33 : 13
TuS Tarmstedt : HSG Bützfleth/Drochtersen	12 : 33
SGH Rosengarten : HSG Bützfleth/Drochtersen	10 : 37
TVV Neu Wulmstorf : TuS Tarmstedt	16 : 37

**Tabelle**

1	HSG Bützfleth/Drochtersen	3/4	103:35	68	6:0
2	TuS Tarmstedt	2/4	49:49	0	2:2
3	SG Findorff Bremen	1/4	13:33	-2	0:2
4	TVV Neu Wulmstorf	1/4	16:37	-2	0:2
5	SGH Rosengarten	1/4	10:37	-27	0:2



**PHYSIOTHERAPIE**  
**Karsten Meyhöfer**

Physiotherapeut - Krankengymnast  
**Obstmarschenweg 290 - 21683 Bützfleth**  
**Telefon 04146 - 928770**  
[www.physiotherapie-stade.de](http://www.physiotherapie-stade.de)

**Krankengymnastik**  
**Hausbesuche**  
**Fango & Massage**

**FLEISCHER-FACHGESCHÄFT**

Party-Service  
**Gallant**



- Kalte & warme Platten  
- Unsere Spezialität:  
Spanferkel ab 10 Personen  
- Fleisch- & Wurstspezialitäten

Obstmarschenweg 316 · 21683 Stade-Bützfleth  
Tel. 04146 5479 · Fax 04146 5560  
[fleischerei-gallant@t-online.de](mailto:fleischerei-gallant@t-online.de)  
[www.fleischerei-gallant.de](http://www.fleischerei-gallant.de)

## Das schönste aller Freibäder öffnet wieder

Die Mitglieder des Trägervereins Bützflether Freibad e. V. haben ihr Freibad für die Eröffnung am Samstag, dem 17. Mai, um 7 Uhr gut vorbereitet: Die Beckenumrandungen und Fliesen sind ausgebessert worden, die gesamte Gartenanlage haben die freiwilligen Helfer aufgeräumt und am letzten Wochenende war Grundputztermin. Damit auch der laufende Betrieb gewährleistet ist, werden zurzeit freiwillige Helfer für die Kassen- und Putzdienste sowie die laufenden Gartenarbeiten gesucht. Nur Dank der freiwillig geleisteten Stunden ist der Betrieb des Bützflether Freibades gesichert. Der ehrenamtliche Einsatz lohnt sich. Ein top-gepflegtes Freibad mit einem Schwimmerbecken, Nichtschwimmerbecken mit Krake



und Trio-Slide-Rutsche, einem Springerbecken mit 5-Meter-Turm, einem sonnengeschützten großen Planschbecken und viele Spielgeräte außerhalb des Wassers erwartet die Gäs-

te. In dieser Saison hat unser Schwimmmeister André Pompun nun auch wieder Unterstützung bekommen. Zusammen mit Hendrik Bahlmann beaufsichtigt er den Badebetrieb und

sorgt für die gewohnt gute Wasserqualität.

Das Bützflether Freibad ist montags bis freitags von 5.30 bis 9 Uhr und von 14 bis 19 Uhr geöffnet. Am Mittwochabend ist für Berufstätige von 19 bis 21 Uhr geöffnet. Am Wochenende und an Feiertagen können die Besucher von 7 bis 18 Uhr ins Freibad kommen.

Die Eintrittspreise betragen für Erwachsene 3,50 Euro und für Kinder und Jugendliche 2 Euro. Es gibt die Möglichkeit, 10er- und 30er-Karten zu erwerben.

Veranstaltungstipps wie der monatlich stattfindende Wohlfühlabend oder Aquafitness und Schwimmkurse finden die Badegäste auf der Homepage des Freibades: [www.buetzflether-freibad.de](http://www.buetzflether-freibad.de).

Bericht: I. Hellmick

## „Wir brauchen eure Unterstützung!“

Putzdienste im Freibad neu organisiert - Freiwillige gesucht

Das Bützflether Freibad braucht dringend Unterstützung bei den täglichen Reinigungsarbeiten. Da im letzten Jahr nur die Wochenenden für die Putzeinsätze zur Verfügung standen, wurde der Putzdienst neu aufgeteilt.

Eine Woche übernimmt eine Reinigungskraft die Arbeiten. In der darauf folgenden Woche können sich die Vereinsmitglieder und natürlich auch Freiwillige, die den Erhalt unseres Freibads sichern wollen, in die

Putzliste eintragen. Der Trägerverein bittet dringend um Unterstützung. Leider verteilt sich die (ungeliebte) Arbeit sich auf immer weniger Schultern. Nur wenn wieder viele mit anpacken, ist der Erhalt des Freibad-

des gesichert! Ansprechpartner in „Putzfragen“ sind Kerstin Giede (04146/ 940095) oder Sabine Köhler (04146/929884) wenden. Der Putzplan hängt im Freibad aus.

Info: I. Hellmick

## Das Landfrauen-Cafe in der Festung

Eine gute Idee hatten die Landfrauen Kehdinger Moor und die Leute vom Förderverein Festung Grauerort: Einmal im Monat findet in der Cafeteria ein Landfrauencafe statt. Die Landfrauen backen dazu die bekannt leckeren Torten (siehe Foto) und Blechkuchen und bieten sie dann den Gästen mit

einer Tasse Kaffee beim Sonntagsausflug in die Festung an. Und alle hatten dabei großen Spaß! Die Torten



haben gemundet, wer zu spät kam, hatte das Nachsehen. Das Landfrauencafe findet jeweils am 1. Sonntag

im Monat von 11:00 bis 17:00 Uhr statt, also jetzt wieder am 1. Juni. Für den Eintritt gibt's eine Sonderregelung: Von den € 3,00 Eintritt werden € 2,00 in der Cafeteria angerechnet – und an den Führungen können die Besucher trotzdem teilnehmen. Das ist doch ein Angebot! Peter W. Schneiderreit

**TISCHLEREI  
MEYER**

Inh.: Gretel und Peter Frank  
Obstmarschenweg 263  
21683 Stade-Bützleth  
Telefon: 04146/209  
[www.moebelhausmeyer.de](http://www.moebelhausmeyer.de)

Wir gestalten die Zukunft

Kernkraftwerk Stade



## Aller Anfang ist schwer

19 neue Brandschützer - darunter 9 Bützflether - in der Gesamfeuerwehr Stade

Was für einen Erstklässler in der Schule das 1x1 ist, ist für den Feuerwehr-Anwärter die Truppmann-Ausbildung in der Feuerwehr. Diesen absolvierten kürzlich neunzehn junge Brandschützer, davon auch vier junge Frauen aus der Gesamfeuerwehr der Hansestadt Stade. Allein aus der Ortsfeuerwehr Bützfleth wurden 9 Feuerwehrleute ausgebildet. Dieses waren: Sören Horwege, Nils Juschka, Chris Berliner, Lara Cordes, Torben Mundhenke, Matthis Neumann, Marcel Hülsen, Raffael Hartung und Rene Draack.

Die Truppmann-Ausbildung erstreckt sich über zwei Jahre und ist in zwei Abschnitten eingeteilt. Der erste Teil geht über gut sechs Wochen. Es ist eine Art Grundlehrgang. In dieser Zeit standen etwas mehr 40 Stunden Theorie und Praxis auf dem Stundenplan. Neben The-



Sie haben allen Grund zur Freude: 19 Feuerwehranwärter der Stader Feuerwehren bestanden die Prüfungen der zweijährigen Truppmann-Ausbildung

men wie Rechtsgrundlagen, Atemschutz und Gerätekunde, bildete die praktische Brandbe-

kämpfung den größten Schwerpunkt. Der überwiegende Teil der Ausbildung wurde bei der

Ortsfeuerwehr Wiepenkathen abgehalten. Am Ende des ersten Lehrgangsteils stand dann eine Abschlussprüfung in praktischer, mündlicher und schriftlicher Form.

„Ohne ein großes Kontingent an Ausbildern wäre dieses nicht zu schaffen“, so Ausbildungsbeauftragter Michael Dethloff. Die Ausbilder sind vielfach Führungskräfte aus den einzelnen Stader Ortsfeuerwehren und üben diese Ausbildung neben ihrer Tätigkeit in der Feuerwehr zusätzlich aus.

Den „letzten Schliff“ erhalten dann die jungen Feuerwehrleute auf den Diensten in den einzelnen Ortsfeuerwehren. Am Ende dieses überwiegend praktischen Ausbildungsabschnitts kam dann wieder eine Prüfung auf den Feuerwehrynachwuchs zu - diesmal allerdings nur in schriftlicher Form.

Bericht u. Foto: Erwin Bube

„Wir sind Kehdingen!“

Unter Fair play verstehen wir sportliches Verhalten, das über das bloße Respektieren der Regeln hinausgeht. Es beschreibt eine Haltung, die getragen ist von Achtung bzw. Respekt gegenüber anderen. Fairness ist für uns die Basis eines erfolgreichen Miteinanders und darum tun wir unser Bestes, um Sie zu unterstützen – denn Ihr Erfolg ist auch unser Erfolg!

[www.vb-kehdingen.de](http://www.vb-kehdingen.de)

**Volksbank  
Kehdingen eG** 

Die Volksbanken Raiffeisenbanken arbeiten im Finanzverbund mit DZ BANK, WGZ BANK, Bausparkasse Schwäbisch Hall, DG HYP; Deutsche Genossenschafts-Hypothekenbank, easyCredit, Münchner Hypothekenbank, R+V Versicherung, Union Investment, VR LEASING, WL BANK.

Neues Angebot  
im TuSV Bützfleth.

## Fight Stunde

mit Birgit Kahrs

dienstags 18:00 - 19:00 Uhr;  
Schulsporthalle Bützfleth

Dieser Sport besteht aus Boxen, Teakwondo und Fitnessgymnastik. Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit, Koordination und Schnelligkeit werden hier trainiert.

Für männliche und weibliche Teilnehmer ab etwa 17 Jahren.

Schau doch einfach mal rein und mach mit!

3 x Probetraining gratis.

## 125 jähriges Betriebsjubiläum

Feiern Sie mit uns  
am  
Sonntag, 01. Juni 2014

Wir haben an diesem Tag unser Geschäft  
von 07:30 Uhr bis 17:00 Uhr für Sie  
geöffnet



Obstmarschenweg 326 Bützfleth  
Tel. 04146 - 5483 / Fax 6254  
www.jan-holst.de



## PETER W. SCHNEIDERREIT

Immobilienfinanzierungen  
Immobilienmakler

Elbstraße 19 · 21683 Stade  
Tel.: 04146 5272 · Mobil: 0172 4292222  
peter.schneiderreit@t-online.de  
www.schneiderreit-immofinanz.de

Fahr lieber mit...



## Schule in Bewegung

Ein kleines Jubiläum: Bereits zum 10. Mal führte die Grundschule Bützfleth bei angenehmem Laufwetter ihren Frühlingslauf durch. Der Lauf wurde in diesem Jahr schon

am 30. April durchgeführt, in es gestaffelt nach Jahrgängen der Hoffnung, dem landwirtschaftlichen Verkehr auf dem Ländernweg möglichst aus dem Weg zu gehen.

Im Angebot waren eine 2,5 km-, eine 4 km- und eine Walkingstrecke. Nach einem gemeinsamen „Warm-up“ ging



flether Lauftreffs begleiteten und motivierten die Kinder auf der Strecke.

Viele Eltern standen Spalier, feierten ihre Kinder an und spendeten beim Zieleinlauf den wohlverdienten Beifall. Neben der sportlichen Ertüchtigung galt es, die

jeweils schnellste Jahrgangsklasse zu ermitteln. Die Klassen 1b, 2a, 3b und 4b können sich jetzt mit dem Siegerpokal schmücken.

Die Schule bedankt sich nochmals auf diesem Weg bei allen Helfern.

Bericht: Kurt v. Schassen

## Kein Sommerfest im Freibad

Das Sommerfest im Freibad ist eigentlich fester Bestandteil der Ortschaftsfestivitäten. Allerdings war der Zustrom der Besucher in den letzten Jahren rückläufig. Beim Sommerfest hatte sich Routine breit ge-

macht, es dümpelte ein wenig vor sich hin. Während eines Stammtisches des attraktiven Bützfleth im Winter waren sich alle einig, dass dringend an der Konzeption etwas geändert werden müsste. Eine zünden-

de Idee wurde nicht so schnell gefunden und scheinbar nahm sich keiner in der Zwischenzeit der Sache intensiv an. Die konsequente Entscheidung: nicht im alten Trott weiter machen sondern ein Jahr aussetzen.

## AOS sponsert TuSV

Fußball Altsenioren mit neuen Trainingsanzügen ausgestattet

Seit vielen Jahren spielt die Mannschaft um Kapitän Osman Ersoy und Betreuer Bernd Bischoff in der Meisterschaftsrunde der 1. Kreisklasse. Zur Mannschaft gehören: O. Ersoy, B. Bischoff, T. Dinklage, N. Ersoy,

H. Ersoy, M. Kolodziejek, Selahattin Gürel, T. Meger, Jan und Klaas Pfefferle, T. Reidies, D. Seeliger, T. Sen und H. Teichert.

Trainiert wird das ganze Jahr, entweder auf dem Grand-, Rasensportplatz oder im Win-

ter in der großen Halle. Mittwochs beginnt das Training um 19:00 Uhr in der Wintersaison immer freitags um 20:30 Uhr.

Um auch neben dem Platz gut auszu sehen, hat die AOS als Sponsor Trainingsanzüge gespendet. Ein großes Dankeschön von der



Die Altsenioren des TuSV Bützfleth mit den neuen Anzügen; auf dem Foto fehlen T. Meger, K. Pfefferle, T. Reidies und N. Ersoy

ganzen Mannschaft geht an den Vermittler, Hartmut Borchers vom Förderverein Jugendfußball, der diese Spende möglich gemacht hat.

Die Idee der Unter-

stützung durch den Förderverein hat den Hintergrund, dass immer engagierte Trainer aus den Reihen der „Erfahrenen“ gebraucht werden. Was liegt denn dann näher, als sich gegenseitig zu unterstützen?

Bericht: FV Jgd. Fußball



# Eine runde Sache

Über 2.400 Wohnungen befinden sich in unserem Bestand. Ihr Vorteil ist unsere Auswahl, denn wir sind in Stade der größte Wohnungsanbieter.

Unser Wohnungsangebot:  
1-bis 4-Zimmerwohnungen, Reihenhäuser und Seniorenwohnungen.

Alle Wohnungen entsprechen dem heutigen Standard und befinden sich in zentraler oder stadtnaher Lage von Stade.

Rufen Sie uns an.



Teichstr. 51, 21680 Stade  
Tel. 04141 6075-0, Fax -12  
Internet: [www.wohnstaette.de](http://www.wohnstaette.de)

 **WOHNSTÄTTE  
STADE EG**  
*Wir sind für alle da*

 **LINDEMANN**  
WIR BAUEN ZUKUNFT

## Fenster, Türen und mehr: Service rund ums Haus.

Ob Fertigungen für einen Neubau oder individuelle Einzelösungen bei einer Sanierung – auf 3.000 m<sup>2</sup> produzieren wir Fenster und Türen nach Ihren persönlichen Bedürfnissen.

- Energieberatung
- Fertigung und Montage
- Reparatur und Sanierung
- Sonnen-/Insektenschutz
- Rollläden/-tore
- Einbruchschutz



J. Lindemann GmbH & Co. KG | Stade & Hamburg | Tel. 04141 526-0  
[fenster@lindemann-gruppe.de](mailto:fenster@lindemann-gruppe.de) | [www.lindemann-gruppe.de](http://www.lindemann-gruppe.de)

**Qualität für mehr als 100 Jahre:** Hochbau | Einfamilienhausbau  
Metallbau | Fenster & Türen | Immobilien & Grundstücke

**SCHÜCO**

Sparkassen-Finanzgruppe

Es gibt noch Dinge, auf die Sie sich verlassen können.

 **Sparkasse  
Stade-Altes Land**

Unsere Beratungsqualität ist eine entscheidende Grundlage für optimale, individuelle Lösungen rund ums Geld. Ob private oder geschäftliche Anliegen, kleine oder große Pläne, aktuelle Vermögens- oder zukunftsweisende Vorsorgefragen: Wir helfen Ihnen, dass Sie in allen Fällen den richtigen Griff machen. Verlassen Sie sich darauf – und sprechen Sie jetzt vertrauensvoll mit uns über Ihre finanziellen Anliegen. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**



wünscht  
den Hand-  
ballern aus  
Bützfleth und  
Drochtersen  
viel Spaß  
und Erfolg!



EAB Elektro  
Anlagen Bau GmbH

Anlagentechnik  
in Perfektion

Flethstraße 29  
21683 Stade - Bützfleth  
Fon: 0 41 46 - 90 88 - 0  
Fax: 0 41 46 - 90 88 - 50

eab@eab-stade.de  
www.eab-stade.de

Firmengruppe EAB-Stade  
> EAB Elektro-Anlagen GmbH  
> EAB Automation GmbH  
> EAB Service GmbH  
> EAB Energiekonzepte GmbH  
> EAB Verwaltungs GmbH

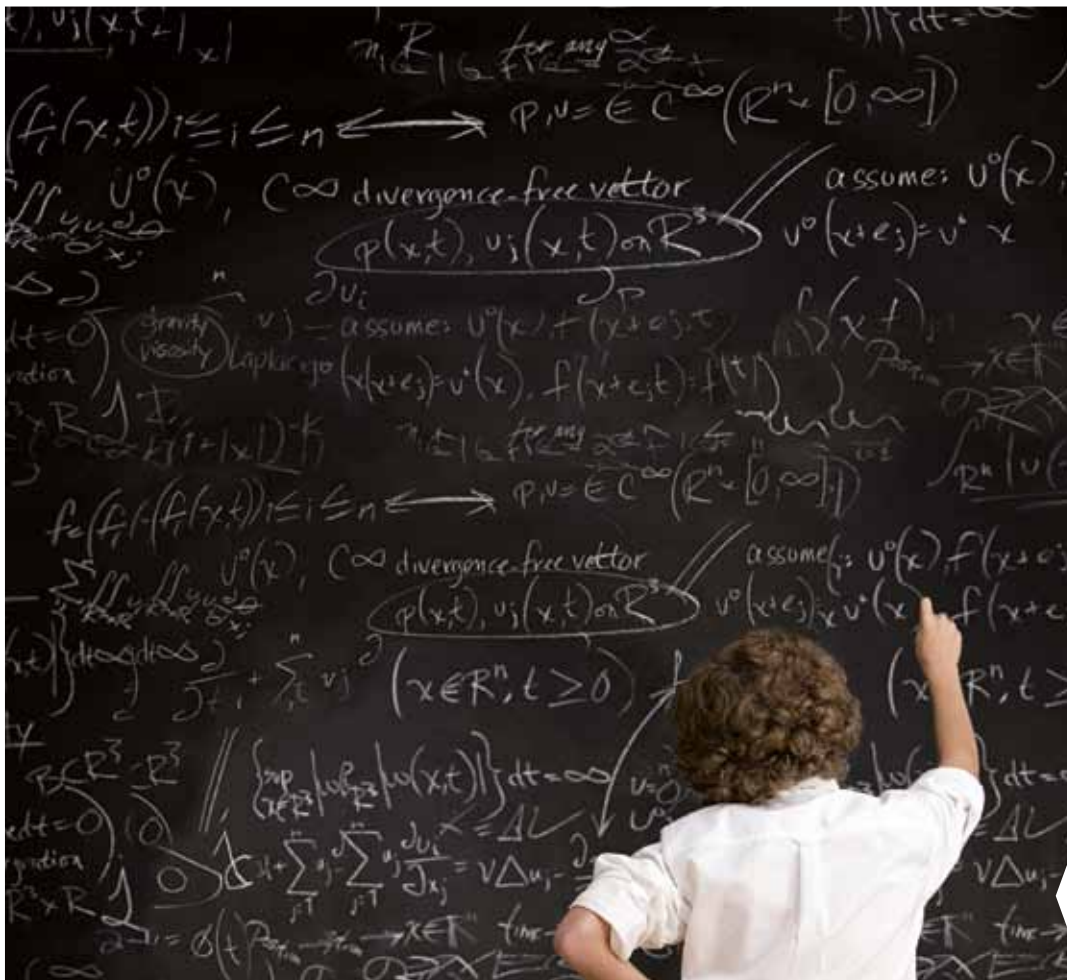


### Wir reinigen mit neuer, umweltfreundlicher Technologie



- > Büros und Unternehmensgebäude
- > private Wohnhäuser
- > Wintergärten
- > Solar- u. Photovoltaikanlagen
- > Außenjalousien

Waryas Fensterreinigung  
Schwanenweg 12 . 21683 Bützfleth . 0176 831 467 55  
www.waryas-fensterreinigung.de



Wir stehen für Antworten.  
Und wir denken die Dinge zu Ende.  
Wir verbinden die Elemente.  
Und wir liefern Ergebnisse.  
Wir stehen für Chemie.  
Wir stehen für Wissenschaft.  
Wir denken, träumen und handeln.  
Wir stehen für Lösungen.  
Und wir sind davon überzeugt,  
dass Mensch und Wissenschaft  
zusammen alles lösen können.

**Solutionism. The new optimism.™**

